

# Zehnder Nova NEO Manual

**zehnder**

always  
around you

Heating

Cooling

Fresh Air

Clean Air





**Dear customer,** Thank you for choosing this radiator. This product has been manufactured in accordance with our stringent quality requirements to give you total satisfaction. To get the most out of your radiator, we advise you to read these instructions carefully and keep them to hand. Thank you for your purchase.

<b>1. Installing your appliance</b>	<b>6</b>
1.1 Positioning the appliance	6
1.2 Connecting the appliance	7
1.3 Radiator installation restrictions	7
<b>2. Using your appliance</b>	<b>8</b>
2.1 The radiator functions	8
2.2 Recommendations for Heat Mode	11
2.3 Recommendations for Refresh Mode	11
<b>3. Taking care of your appliance</b>	<b>12</b>
3.1 Standard maintenance operations	12
3.2 Cleaning the airflow filter	12
<b>4. In case of fault</b>	<b>13</b>
<b>5. Service</b>	<b>14</b>
<b>Appendix:</b>	
Fan operation logic	<b>63</b>

## General

Your appliance is a central heating radiator with a built-in forced convection function. When this function is activated, this quiet, compact and easy-to-use appliance provides additional airflow to maximise heat output.

Your radiator is equipped with a number of three-speed fans to boost heat output. The control panel is used to operate the fans only. It does not control the independent water circuit within the radiator; this is managed by the water supply device.

The radiator has two operating modes: Heat Mode, for which a low-temperature water supply can be used, or Refresh Mode, which requires a source of cold water. In this case, you must ensure that your cold water supply is at a sufficient temperature to avoid water condensation on the surface of the radiator (see section 2.3).

## Warning

This appliance is not intended for use by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capacities, or by persons lacking in experience or knowledge, unless they are supervised by, or have received prior instruction in using the appliance from, a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Radiators must be used for the purpose for which they are intended and not as a table, chair, toy, ladder, etc. and as specified in the user and service instructions supplied with the appliance.

**Caution:** To avoid overheating, **do not cover** the heating appliance.



**Caution: Do not sit** on the heating appliance.



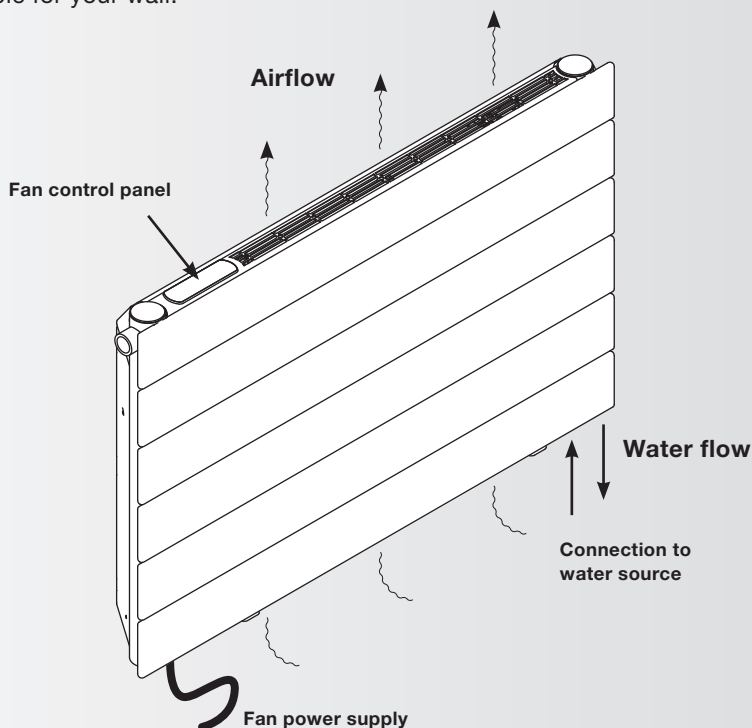
**Protect the radiator from splashing water** and ensure that small objects do not fall inside it. This can disrupt or even damage the fans.



# 1. Installing your appliance

## 1.1 Positioning the appliance

To get the most out of your appliance and enjoy the highest standards of comfort, we recommend that you install the appliance near places of high heat loss (windows, doors, etc.) wherever possible. Use mounting screws suitable for your wall.

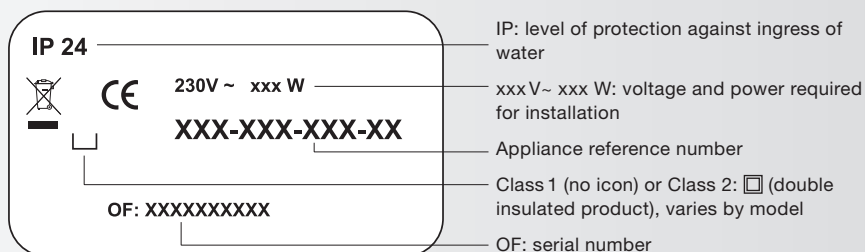


**Important:** this radiator must be installed with the fan control panel positioned topside.

Ensure that the bottom of the radiator is positioned at least 10 cm from the floor.

## 1.2 Connecting the appliance

The technical specifications of your appliance are shown on the nameplate, which is located on the side of the appliance towards the bottom. Please take note of these before installing the appliance.



When connecting the appliance to the mains, you must ensure that:

- voltage and power are as specified on the nameplate
- standard colour coding is used
  - brown: live
  - blue or grey: neutral
  - green/yellow: earth (only for a Class 1 product)

**Note:** the flexible cable supplied with the appliance is designed to be connected to the mains via a plug or a junction box (according to local standards).

## 1.3 Radiator installation restrictions

This appliance must be installed in accordance with applicable standards and good practice in the country concerned.

**Important:** the radiator must not be exposed to intense or prolonged ambient humidity (from a shower, swimming pool, etc.).

## 2. Using your appliance

### 2.1 The radiator functions

The built-in control panel (see opposite) has the following functions:

**Turn the forced convection function ON/OFF.** Press the ON/OFF button (2) to enable or disable the fans. The green LED (1) is illuminated when the fans are switched on.

**Select fan speed (LEDs, 4).** Press the button (3) repeatedly to select:

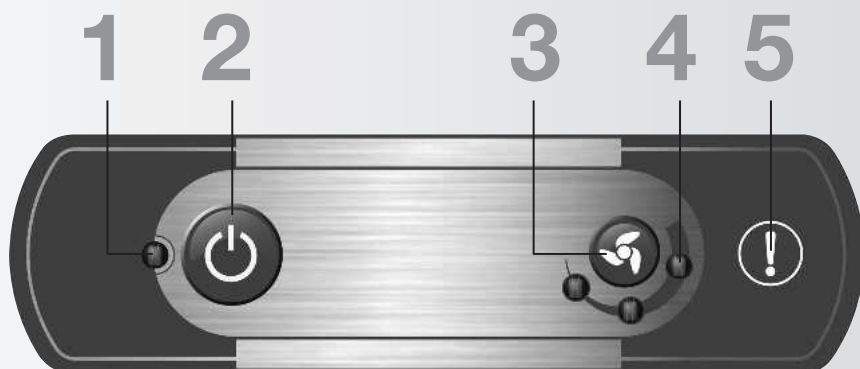
- Level 1: low speed (the left-hand LED lights up)
- Level 2: medium speed (the middle LED lights up)
- Level 3: high speed (the right-hand LED lights up). The fans will start at high speed (boost) and revert to level 1 automatically after one hour.

**Note:** each time the required room temperature is reached, your water supply (boiler or heat pump) will stop supplying hot/cold water to your appliance.

To save energy, the sensors in your appliance will detect this and switch the fans off automatically, whatever fan speed you have selected.

The LED corresponding to the selected speed will remain ON even if the fans are OFF (see Appendix for more information about fan operation logic.).



**Filter alarm**

The red LED (5) will light up periodically to remind you to clean the airflow filter at the bottom of the appliance (see section 3.2).

**Sensor alarm**

The same red LED (5) will blink in the event of a sensor fault. If so, further action is required: contact your installer or dealer (see section 4).

**Lights OFF mode**

For your convenience, particularly where the appliance is installed in a bedroom, all LED warning lights will go out automatically after 10 minutes with no intervention required on your part.

This mode affects the LEDs only and has no impact on radiator or fan operation. Press any button to exit this mode and restore normal LED functioning.

### Automatic Heat/Refresh Mode selection

A sensor inside your radiator monitors the temperature of the hot/cold water supply. Another sensor measures the ambient temperature in your room.

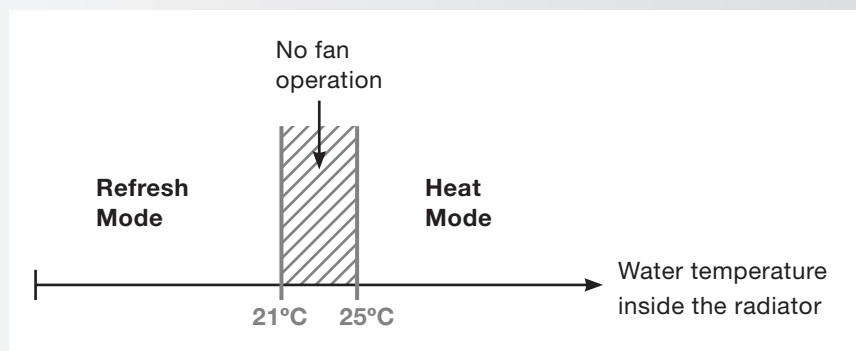
- **Heat Mode** is selected automatically if the water temperature rises above the minimum Heat Mode temperature:

$$\text{Water Temperature} \geq 25^{\circ}\text{C}$$

- **Refresh Mode** is selected automatically if the water temperature drops below the maximum Refresh Mode temperature:

$$\text{Water Temperature} \leq 21^{\circ}\text{C}$$

**Note:** no action by the user is required to switch between these 2 modes:

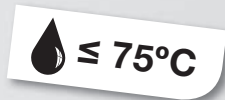


**Note:** in all cases, a minimum gap of 2°C between water temperature inside your appliance and ambient temperature in your room is required for fan operation.

### Fan operation logic

See Appendix

## 2.2 Recommendations for Heat Mode



### Maximum water temperature in your appliance

To ensure optimum service life of the components of your appliance, the temperature of your water supply should be limited to a maximum of 75°C.

### Thermostatic valve (optional, not included)

In heating-only installation, it is possible to add a thermostatic valve to control the flow of water and thereby the ambient temperature in your room.

## 2.3 Recommendations for Refresh Mode

### Minimum water temperature in your appliance

Condensation may form if the temperature of the cold water used with your appliance is too low. Be aware that your appliance is not equipped with any condensation recovery gutter or similar.

Depending on the temperature and pressure in your room, water condensation may develop, and possibly cause corrosion of your radiator and damage to its built-in fans.

A water supply device with dew point management capability (such as a Zehnder ComfoBox) will automatically regulate water temperature inside your appliance with reference to ambient temperature to allow optimum functioning.

### Thermostatic valve

A thermostatic valve must not be used when the appliance is installed to provide both heating and Refreshing.

## 3. Taking care of your appliance

### 3.1 Standard maintenance operations

Before carrying out any maintenance operation on your appliance, ensure that it is switched off. High-quality materials and surface treatment protect your appliance against corrosion and impacts.

To maximise the service life of your appliance, we recommend you take the following precautions:

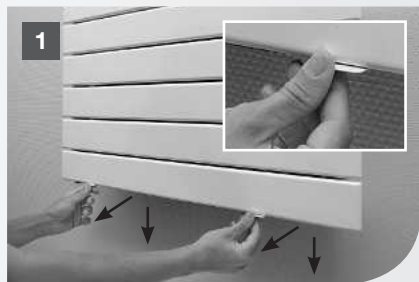
- Never use abrasive or corrosive products on the outer surfaces of the appliance; use tepid soapy water.
- Use a dry cloth, without solvent, to clean the forced convection control panel.

### 3.2 Cleaning the airflow filter

The alarm LED (5) lights up to indicate that you need to clean the filter at the bottom of your appliance, which will become clogged with dust over time.

You can use a vacuum cleaner with the filter still in place, or remove the filter from its housing completely by pulling the filter locks forwards as shown above (steps 1 to 3). The filter may be washed with water, but to avoid damage we highly recommend that you do not put it in the dishwasher.

After cleaning, replace the filter by performing steps 1 to 3 in reverse order and fasten the locks. Press the ON/OFF button (2) for 4 seconds to deactivate the alarm LED (5) (step 4).



## 4. In case of fault

If the fans stop working, check that your appliance is properly connected to an appropriate power supply (see section 1.2).

The alarm LED (5) lights up when a fault is detected and goes out when the fault is cleared (see section 2.1). If the LED remains on, further action is required: contact your installer or dealer.

**Note:** if the power cable is damaged, for safety reasons it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or a similarly qualified person.

## 5. Service

### After-sales service

If your appliance stops working or if you require spare parts, contact your installer or dealer. Prior to making contact and to ensure your problem is dealt with quickly and effectively, please make a note of:

- the details shown on the appliance nameplate (see section 1.2),
- the sales reference for your appliance shown on your dated purchase invoice.

### Guarantee

(See general conditions of sale for your country.) Your radiator complies with Directive 2004/108/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (EMC).

### Cancellation of the guarantee

The guarantee shall not apply if the appliance is installed, used or maintained in a way that does not comply with standards in force in the relevant country, good professional practice, or the manufacturer's instructions. For all other questions regarding the guarantee, please contact your installer or dealer.

### Environmental regulations

RoHS: Complies with Directive 2002/95/EC

WEEE: Complies with Directive 2002/96/EC



Disposal of end-of-life electrical and electronic appliances. This symbol indicates that this product should not be disposed of with household waste. It must be taken to a suitable collection point to be recycled. By disposing of this product correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

**Geachte mevrouw, meneer,** Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor deze zeer lage temperatuur radiator. Deze is geconstrueerd volgens onze kwaliteitsnormen en wij wensen u dan ook veel plezier van uw toestel. Om volledig te kunnen profiteren van alle mogelijkheden die het toestel biedt, verzoeken wij u deze instructies zorgvuldig te lezen en in de buurt van uw toestel te bewaren. Bedankt voor uw vertrouwen.

<b>1. Het toestel installeren</b>	<b>18</b>
1.1 Het toestel plaatsen	18
1.2 Het toestel aansluiten	19
1.3 Beperkingen voor de installatie van de radiator	19
<b>2. Gebruik van het toestel</b>	<b>20</b>
2.1 De radiatorfuncties	20
2.2 Aanbevelingen voor de Verwarmingmodus	23
2.3 Aanbevelingen voor de Koelingmodus	23
<b>3. Het onderhoud van uw toestel</b>	<b>24</b>
3.1 Standaard onderhoud	24
3.2 Reiniging van het luchtstroomfilter	24
<b>4. Storingen verhelpen</b>	<b>25</b>
<b>5. Service</b>	<b>26</b>
<b>Bijlage:</b>	
De werking van de ventilator	63

## Algemeen

Uw toestel is een cv-radiator met een ingebouwde functie voor geforceerde convectie. Als deze functie is ingeschakeld, wordt door dit stille, compacte en eenvoudig te gebruiken toestel een extra luchtstroom geleverd waardoor een maximale warmteopbrengst wordt gerealiseerd.

Uw radiator is voorzien van een aantal ventilatoren met drie snelheden waardoor de warmteopbrengst sterk wordt verhoogd. Het bedieningspaneel wordt alleen gebruikt om de ventilatoren te laten werken. De onafhankelijke watercirculatie binnen de radiator wordt hier niet mee geregeld; dit wordt gedaan door het toestel van de watertoevoer.

Deze radiator heeft twee werkingsmodi: De Verwarmingmodus, waarvoor een watertoevoer op lage temperatuur kan worden gebruikt, of de Koelingmodus, waarvoor een koudwaterbron nodig is. In dat geval moet u zich ervan overtuigen dat de temperatuur van de koudwatertoevoer voldoende is om condensatie op de oppervlakte van de radiator te vermijden (zie hoofdstuk 2.3).



## Waarschuwing

Houd toezicht op kinderen dat ze niet met het toestel spelen. De radiator dient gebruikt te worden waarvoor het bestemd is en kan niet als drager, stoel, ladder of in spel gebruikt worden.

De bediening van het apparaat dient te gebeuren door personen die op de hoogte zijn van de werking van het apparaat conform de gebruiksaanwijzing en de instructies die zijn bijgeleverd.

**Waarschuwing:** Om oververhitting te voorkomen het verwarmingstoestel niet bedekken.



**Waarschuwing:** Niet op de radiator zitten.



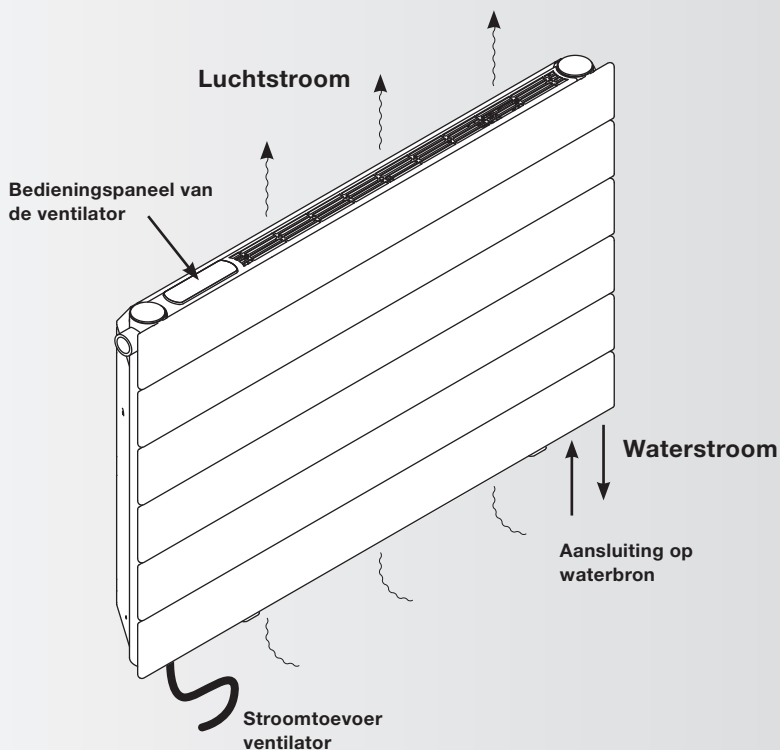
**Bescherm de radiator tegen spatwater** en laat er geen kleine voorwerpen in vallen. Hierdoor kan de werking van de ventilatoren worden verstoord en kunnen zij zelfs beschadigen.



# 1. Het toestel installeren

## 1.1 Het toestel plaatsen

Om volledig van het toestel te kunnen profiteren en voor het meeste comfort raden wij u aan het toestel waar mogelijk te installeren op plaatsen waar sprake is van sterk warmteverlies (ramen, deuren, enz.). Gebruik montageschroeven die geschikt zijn voor de wand.

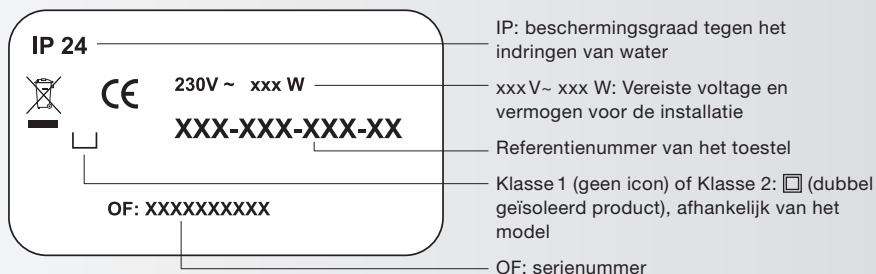


**Belangrijk:** De radiator met het bedieningspaneel van de ventilator aan de bovenkant installeren.

Plaats de onderkant van de radiator minimaal 10 cm boven de vloer.

## 1.2 Het toestel aansluiten

De technische specificaties van uw toestel staan vermeld op het kenplaatje, dat zich op de zijkant van het toestel aan de onderkant bevindt. Lees deze specificaties voordat u het toestel installeert.



Let er bij het aansluiten van het toestel aan de hoofdkabel op dat

- het voltage en vermogen overeenkomen met de specificaties op het kenplaatje
- de standaard kleurcodes worden gebruikt
  - bruin: fasedraad
  - blauw of grijs: nuldraad
  - groen/geel: aarde (afhankelijk van het model) (Klasse 1)

**Let op:** de flexibele kabel die met het toestel wordt meegeleverd is ontworpen om met een stekker of een contactdoos met de hoofdkabel te worden verbonden (volgens de plaatselijke normen).

## 1.3 Beperkingen voor de installatie van de radiator

Dit toestel moet in overeenkomst met de toepasselijke normen en gebruiken in het betreffende land worden geïnstalleerd.

**Belangrijk:** de radiator mag niet worden blootgesteld aan intensieve of langdurige vochtigheid uit de omgeving (van een douche, zwembad, enz.).

## 2. Gebruik van het toestel

### 2.1 De radiatorfuncties

Het ingebouwde bedieningspaneel (zie hiernaast) heeft de volgende functies:

**De geforceerde-convectiefunctie AAN/UIT zetten.** Druk de AAN/UIT knop (2) in om de ventilatoren aan of uit te zetten. De groene LED (1) licht op als de ventilatoren zijn ingeschakeld.

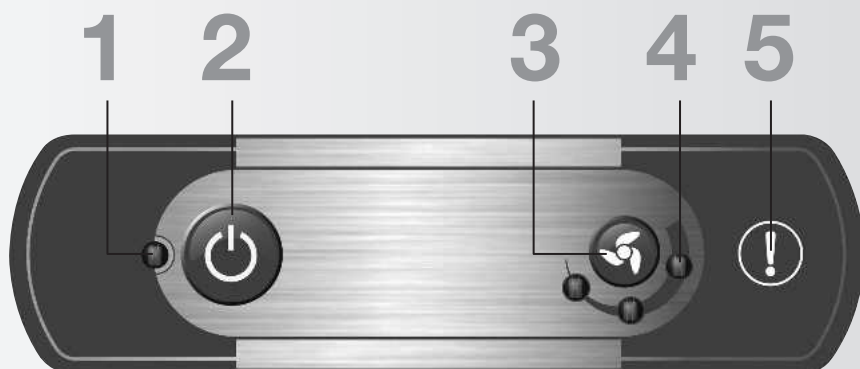
**De ventilatorsnelheid (LEDs 4) selecteren.** Druk meermaals op knop (3) om het onderstaande te selecteren:

- Niveau 1: lage snelheid (de linker LED licht op)
- Niveau 2: middelmatige snelheid (de middelste LED licht op)
- Niveau 3: hoge snelheid (de rechter LED licht op) De ventilatoren zullen op hoge snelheid starten (worden aangejaagd) en na een uur automatisch teruggaan naar niveau 1.

**Let op:** telkens wanneer de gevraagde kamertemperatuur is bereikt, zal uw watertoevoer (boiler of warmtepomp) de aanvoer van heet/koud water naar uw toestel stoppen.

Om energie te besparen zullen de sensoren in uw toestel dit waarnemen en de ventilatoren automatisch uitschakelen, ongeacht de gekozen ventilatorsnelheid.

De LED die overeenkomt met de gekozen snelheid zal AAN blijven staan, ook al staan de ventilatoren UIT (zie de bijlage voor meer informatie over de werking van de ventilatie).



### **Filteralarm**

De rode LED (5) zal automatisch tijdelijk oplichten om u eraan te herinneren dat de luchtstroomfilter aan de onderkant van het toestel moet worden gereinigd (zie hoofdstuk 3.2).

### **Sensoralarm**

Dezelfde LED (5) zal knipperen bij een sensorstoring. In dat geval moet u de volgende actie ondernemen: neem contact op met uw installateur of dealer (zie hoofdstuk 4).

### **Modus lichten UIT**

Voor uw gemak, vooral als het toestel in een slaapkamer is geïnstalleerd, zullen alle LED-waarschuwingslichtjes automatisch na 10 minuten uitgaan zonder dat u iets hoeft te doen.

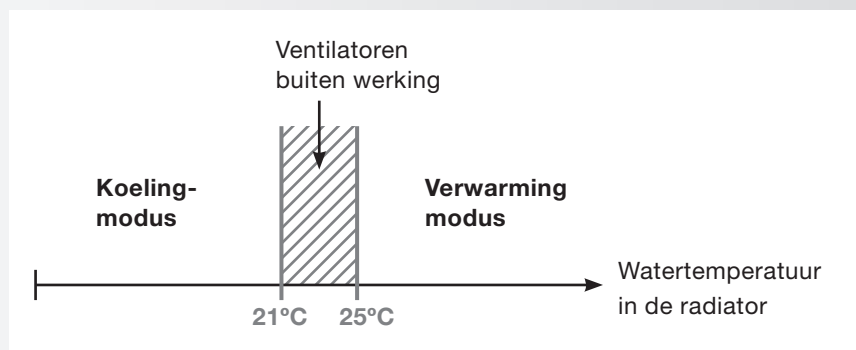
Deze modus geldt alleen voor de LEDs en heeft geen invloed op de werking van de radiator of de ventilatie. Druk een willekeurige knop in om deze modus te verlaten en terug te gaan naar de normale LED-functies.

### Automatische selectie van de Verwarming-/Koelingmodus

Een sensor in de radiator controleert de temperatuur van de warm- en koudwatertoevoer. Een andere sensor meet de omgevingstemperatuur in uw kamer.

- De **Verwarmingmodus** wordt automatisch geselecteerd als de watertemperatuur hoger is dan minimale temperatuur voor de Verwarmingmodus:  
 $\text{d} \geq 25^{\circ}\text{C}$
- De **Koelingmodus** wordt automatisch geselecteerd als de watertemperatuur onder de maximale temperatuur van de Koelingmodus zakt:  
 $\text{d} \leq 21^{\circ}\text{C}$

**Let op:** de gebruiker hoeft geen actie te ondernemen om tussen deze twee modi te schakelen:

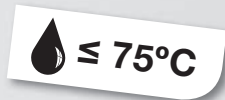


**Let op:** er moet in alle gevallen een verschil van minimaal 2°C zijn tussen de watertemperatuur in de radiator en de omgevingstemperatuur in uw kamer om de ventilatoren te in werking te stellen.

### De werking van de ventilator

Zie Bijlage

## 2.2 Aanbevelingen voor de Verwarmingmodus



### Maximale watertemperatuur in uw toestel

Voor een optimale levensduur van de onderdelen van uw toestel dient de temperatuur van de watertoevoer maximaal 75°C te zijn.

### Thermostatische kraan (optioneel, niet meegeleverd)

Als uw installatie alleen voor verwarming is bedoeld, kunt u een thermostatische kraan plaatsen om de waterstroom en daarmee de kamertemperatuur te regelen.

## 2.3 Aanbevelingen voor de Koelingmodus

### Minimale watertemperatuur in uw toestel

Als de temperatuur van het koude water dat voor uw toestel wordt gebruikt te laag is, kan condensvorming optreden. Let erop dat uw toestel niet is met een condensgoot of andere afvoer voor condens is uitgerust.

Afhankelijk van de temperatuur en druk in uw kamer kan condensatie ontstaan, waardoor mogelijk corrosie van uw radiator wordt veroorzaakt en de ingebouwde ventilatoren worden beschadigd.

Een toestel voor watertoevoer met een dauwpuntbewaking (zoals een Zehnder ComfoBox) zal de watertemperatuur in uw toestel automatisch regelen op basis van de omgevingstemperatuur, zodat het optimaal kan functioneren.

### Thermostatische kraan

Als het toestel is geïnstalleerd om zowel warmte als koeling te leveren mag geen thermostatische kraan worden gebruikt.

## 3. Onderhoudsinstructies

### 3.1 Standaard onderhoud

Zorg ervoor dat het toestel voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden wordt uitgeschakeld. De keuze van het beste materiaal en de kwaliteit van de oppervlaktebehandeling beschermen het toestel tegen corrosie en schokken.

Voor een maximale levensduur van het toestel raden wij u aan de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen:

- gebruik voor het onderhoud van de panelen aan de buitenzijde van het toestel geen schurende of bijtende middelen, maar gebruik bij voorkeur lauwwarm water met zeepsop.
- Gebruik voor het schoonmaken van het bedieningspaneel van de geforceerde convectie een droge doek zonder oplosmiddel.

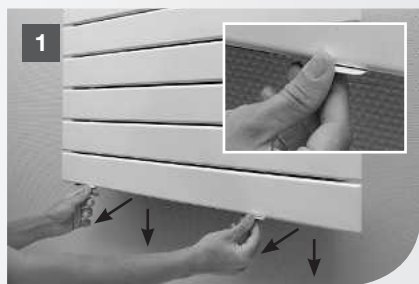
### 3.2 Reiniging van het luchtstroomfilter

De alarm LED (5) zal gaan branden om aan te geven dat het filter aan de onderzijde van uw toestel, dat na verloop van tijd door stof verstopt zal raken, moet worden schoongemaakt.

U kunt een stofzuiger gebruiken waarbij u het filter op zijn plaats laat zitten of het filter helemaal uit zijn behuizing verwijderen door de filtersluitingen naar voren te trekken als hierboven staat afgebeeld (stap 1 tot en met 3). Het filter kan met water worden gewassen, maar om beschadiging te voorkomen, bevelen wij u dringend aan het niet in de afwasmachine te wassen.

Het filter na reiniging terugplaatsen door de stappen 1 tot en met 3 in de omgekeerde volgorde uit te voeren en de sluitingen vast te maken. Druk 4 seconden op de AAN/UIT knop (2) om de alarm LED (5) buiten werking te stellen (stap 4).





## 4. Storingen verhelpen

Controleer bij uitval van de ventilatoren of het toestel naar behoren is aangesloten op een geschikte elektriciteitsvoorziening (zie hoofdstuk 1.2).

De alarm LED (5) gaat branden als een fout is waargenomen en hij gaat uit als de fout is verholpen (zie hoofdstuk 2.1). Als de LED aan blijft neemt u dan contact op met uw installateur of dealer.

**Let op:** Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze om veiligheidsredenen worden vervangen door de fabrikant, haar after-sales-service of een persoon met vergelijkbare kwalificaties.

## 5. Service

### After-sales-service

Neem bij storing van uw toestel of voor vervangingsonderdelen contact op met uw installateur of dealer. Noteer van te voren het volgende om te zorgen dat het probleem snel en efficiënt kan worden verholpen:

- de gegevens die op het typeplaatje van het toestel worden vermeld (zie hoofdstuk 1.2);
- de verkoopreferentie van uw toestel die op uw aankoopfactuur wordt vermeld.

### Garantie

De radiator voldoet aan richtlijn 2004/108/EC over de harmonisatie van wetgeving van de lidstaten betreffende elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

De fabrikant garandeert de radiator voor een periode van 5 jaar na installatie. Op het elektronische gedeelte van de unit geeft de fabrikant 24 maanden garantie na installatie. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend voor materiaalfouten en/of constructiefouten ontstaan in de garantieperiode. In het geval van een garantieclaim mag de radiator niet worden gedemonteerd zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant. Garantie op reserveonderdelen wordt alleen verstrekt indien deze door de fabrikant zijn geleverd en door een erkend installateur zijn geïnstalleerd.

De garantie vervalt indien:

- de garantieperiode verstreken is
- het apparaat gebruikt wordt zonder filter
- onderdelen worden toegepast die niet door de fabrikant zijn geleverd
- niet geautoriseerde wijzigingen en/of modificaties van de installatie zijn aangebracht.

### Milieuvoorschriften

RoHS: conform richtlijn 2002/95/EG

AEEA: conform richtlijn 2002/96/EG



Verwerking van elektrische en elektronische apparatuur aan het einde van hun levensduur. Dit symbool duidt eropdat dit product niet samen met huishoudelijk afval mag worden verwerkt. Het dient bij een geschikt verzamelpunt te worden ingeleverd dat zorgt voor de recycling. Door te verzekeren dat dit product op gepaste wijze onbruikbaar wordt gemaakt, draagt u bij de mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen.

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,** Sie haben sich für diesen Heizkörper entschieden, und wir danken Ihnen für diese Wahl. Dieses Produkt wurde gemäß unserer strengen Qualitätsanforderungen hergestellt, damit es Sie voll und ganz zufrieden stellt. Um den Heizkörper bestmöglich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie leicht zugänglich auf. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

<b>1. Installation</b>	<b>30</b>
1.1 Aufstellungsort	30
1.2 Anschluss	31
1.3 Einschränkungen bei der Installation	31
<b>2. Nutzung des Geräts</b>	<b>32</b>
2.1 Die Funktionen des Heizkörpers	32
2.2 Empfehlungen für den Heizbetrieb	35
2.3 Empfehlungen für den Kühlbetrieb	35
<b>3. Pflege des Geräts</b>	<b>36</b>
3.1 Routinemäßige Wartungsmaßnahmen	36
3.2 Reinigung des Luftfilters	36
<b>4. Betriebsstörungen</b>	<b>37</b>
<b>5. Unser Service</b>	<b>38</b>
<b>Anhang:</b>	
Funktionsweise des Lüfterbetriebs	63

## Allgemeines

DE

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein Heizkörper zum Anschluss an die Zentralheizung und verfügt über eine integrierte Gebläsefunktion. Ist diese aktiviert, sorgt das leise, kompakte und einfach zu bedienende Gerät für einen zusätzlichen Luftstrom, der die Wärmeabgabe maximiert.

Dafür ist Ihr Heizkörper mit mehreren Lüftern ausgestattet, die in drei Geschwindigkeiten betrieben werden können. Über das Bedienfeld werden nur die Lüfter geregelt, nicht aber der unabhängige Wasserkreislauf innerhalb des Heizkörpers; dieser wird in der Regel über die Pumpe gesteuert.

Der Heizkörper verfügt über zwei Betriebsarten: den Heizbetrieb, für den eine Wasserzufuhr mit Niedrigtemperatur genutzt werden kann, und den Kühlbetrieb, der eine Versorgung mit kaltem Wasser erfordert. In letzterem Fall ist sicherzustellen, dass die Kaltwasserzufuhr bei ausreichender Temperatur erfolgt, damit es nicht zur Kondensation auf der Oberfläche des Heizkörpers kommt (s. Abschnitt 2.3).

## Achtung

Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten (einschließlich Kindern) und auch nicht von Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnis in Gebrauch genommen zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von derselben im Vorfeld in die Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Heizkörper dürfen nur für ihren Bestimmungszweck in Gebrauch genommen werden und nicht als Ablage, Stuhl, Spielzeug, Leiter oder Ähnliches benutzt werden. Sie sind gemäß der mitgelieferten Bedienungs- und Wartungsanleitung zu verwenden.

**Achtung:** Zur Vermeidung einer Überhitzung decken Sie den Heizkörper bitte nicht ab.



**Achtung:** Setzen Sie sich nicht auf den Heizkörper.



**Schützen Sie den Heizkörper vor Spritzwasser** und stellen Sie sicher, dass keine kleinen Gegenstände in das Gerät fallen. Dies könnte die Funktion der Lüfter einschränken oder sie beschädigen.

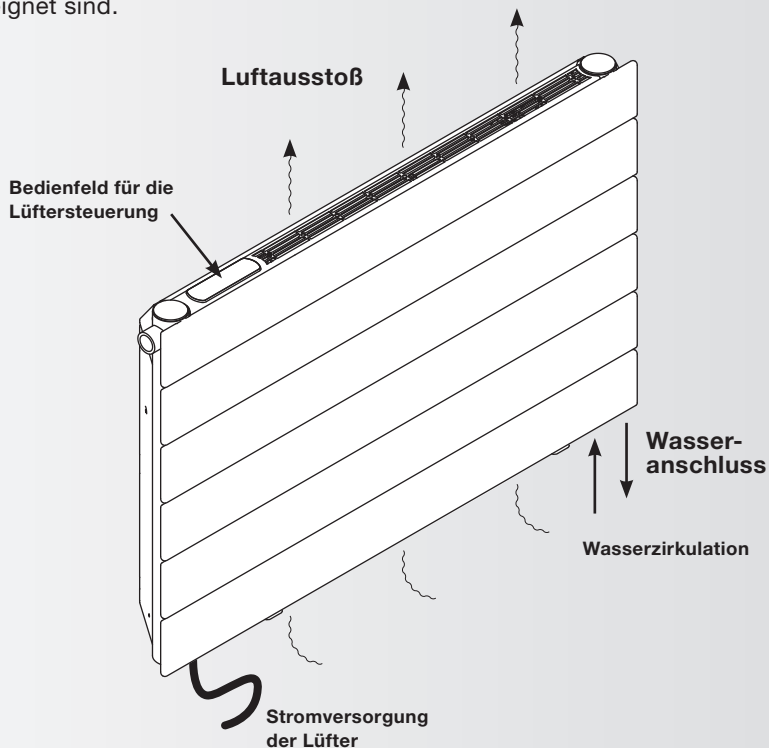


# 1. Installation

DE

## 1.1 Aufstellungsort

Damit Sie den Heizkörper bestmöglich nutzen und einen optimalen Komfort genießen können, empfehlen wir Ihnen, das Gerät möglichst in Bereichen mit großem Wärmeverlust (bei Fenstern, Türen, usw.) zu installieren. Verwenden Sie für die Anbringung Schrauben, die für die jeweilige Wand geeignet sind.

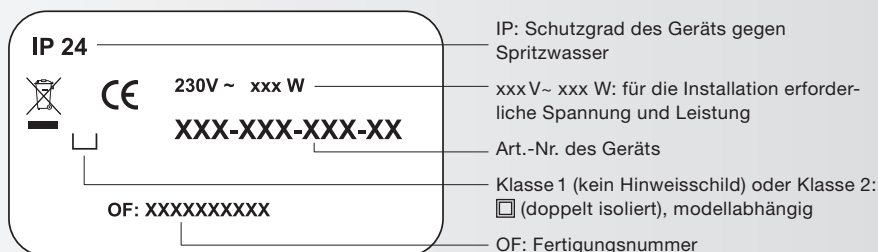


**Wichtig:** Dieser Heizkörper muss derart installiert werden, dass sich das Bedienfeld oben befindet.

Achten Sie darauf, dass sich die Unterseite des Heizkörpers mindestens 10 cm über dem Boden befindet.

## 1.2 Anschluss

Die technischen Spezifikationen des Heizkörpers finden Sie auf dem Geräteschild unten seitlich am Produkt. Bitte lesen Sie sich vor der Installation die technischen Daten durch.



Für den Anschluss an das Stromnetz beachten Sie bitte Folgendes:

- die auf dem Geräteschild angegebene Spannung und Leistung muss eingehalten werden
- die üblichen Farben müssen zum Einsatz kommen
  - Braun: Phase
  - Blau oder Grau: Nullleiter
  - Grün/Gelb: Schutzleiter (modellabhängig) (Klasse 1)

**Anmerkung:** Das mitgelieferte biegsame Kabel ist für den Netzanschluss über eine Steckdose oder einen Anschlusskasten bestimmt (gemäß örtlich geltenden Standards).

## 1.3 Einschränkungen bei der Installation

Dieser Heizkörper muss gemäß geltenden Normen und fachlichen Standards des jeweiligen Landes installiert werden.

**Wichtig:** Der Heizkörper darf keiner hohen oder lang anhaltenden Feuchtigkeit ausgesetzt werden (z. B. durch eine Dusche oder einen Swimmingpool).

## 2. Nutzung des Geräts

### 2.1 Die Funktionen des Heizkörpers

Das integrierte Bedienfeld (s. Seite gegenüber) verfügt über folgende Funktionen:

**Lüfterfunktion Ein/Aus (ON/OFF).** Drücken Sie die ON/OFF-Taste (2), um die Lüfter an- oder auszuschalten. Die grüne LED-Lampe (1) leuchtet, wenn die Lüfter eingeschaltet sind.

**Wählen Sie eine Lüftergeschwindigkeit (LED-Lampen, 4).** Drücken Sie die Taste mehrmals, um die Geschwindigkeit einzustellen:

- Geschwindigkeit 1: langsam (die linke LED-Lampe leuchtet auf)
- Geschwindigkeit 2: mittel (die mittlere LED-Lampe leuchtet auf)
- Geschwindigkeit 3: schnell (die rechte LED-Lampe leuchtet auf).

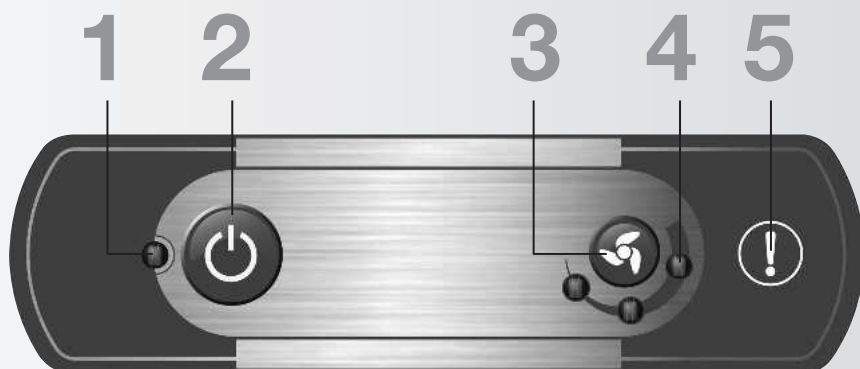
Die Lüfter arbeiten zunächst bei hoher Geschwindigkeit (Verstärkung der Wärmeabgabe) und fahren nach einer Stunde automatisch auf langsame Geschwindigkeit zurück.

**Anmerkung:** Sobald die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist, wird die Kalt- oder Warmwasserzufuhr des Heizkörpers durch das Thermostatventil gedrosselt.

Die Sensoren in Ihrem Gerät erkennen dies und schalten die Lüfter unabhängig von der gewählten Geschwindigkeit ab, um Energie zu sparen.

Die LED-Lampe für die ausgewählte Geschwindigkeit leuchtet weiter, auch wenn die Lüfter abgeschaltet sind (s. Anhang für die Funktionsweise des Lüfterbetriebs).





### **Warnung bei verschmutztem Filter**

Wenn die rote LED-Lampe (5) aufleuchtet, muss der Luftfilter unten am Gerät gereinigt werden (s. Abschnitt 3.2).

### **Warnung bei Sensorfehler**

Die gleiche rote LED-Lampe (5) blinkt, wenn ein Sensorfehler vorliegt. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Monteur oder Fachhändler (s. Abschnitt 4).

### **LED-Anzeige**

Alle LED-Lampen schalten sich automatisch nach 10 Minuten aus. Dieses dient dem Komfort des Nutzers besonders, wenn das Gerät beispielsweise im Schlafzimmer installiert ist.

Betroffen sind nur die LED-Lampen. Der Betrieb des Heizkörpers und der Lüfter wird nicht beeinflusst. Drücken Sie eine beliebige Taste, um die normale Funktion der LED-Lampen wieder herzustellen.

### Automatische Wahl von Heiz-/Kühlbetrieb

Ein Sensor im Heizkörper erfasst die Temperatur des Warm-/Kaltwasserzulaufs. Ein weiterer Sensor misst die Raumtemperatur.

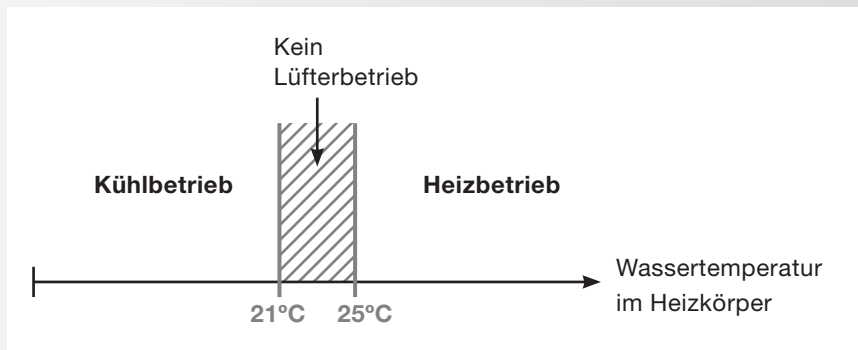
- Der **Heizbetrieb** wird automatisch eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur über der Mindesttemperatur des Heizbetriebs liegt:

$$\text{Wassertemperatur} \geq 25^\circ\text{C}$$

- Der **Kühlbetrieb** wird automatisch eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur unter die Höchsttemperatur des Kühlbetriebs fällt:

$$\text{Wassertemperatur} \leq 21^\circ\text{C}$$

**Anmerkung:** Für den Wechsel zwischen diesen beiden Betriebsarten ist kein Eingreifen des Nutzers erforderlich.

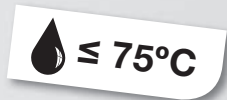


**Anmerkung:** In jedem Fall ist für den Lüfterbetrieb mindestens ein Temperaturunterschied von 2°C zwischen der Wassertemperatur im Gerät und der umgebenden Raumtemperatur erforderlich.

### Funktionsweise des Lüfters

S. Anhang

## 2.2 Empfehlungen für den Heizbetrieb



### Höchsttemperatur des Wassers im Heizkörper

Die Temperatur des Wasserzulaufs sollte auf 75°C begrenzt werden, damit die Lebensdauer der Bauteile Ihres Heizkörpers nicht beeinträchtigt wird.

### Thermostatventil (optional, nicht im Lieferumfang enthalten)

Im Fall einer Installation ausschließlich zum Heizbetrieb kann ein Thermostatventil angebracht werden, das die Wasserzirkulation und damit die Raumtemperatur regelt.

## 2.3 Empfehlungen für den Kühlbetrieb

### Mindestwassertemperatur in Ihrem Gerät

Wenn die Temperatur des Wassers, das Ihrem Gerät zugeführt wird, zu niedrig ist, kann es zur Kondensation auf der Oberfläche kommen. Das Gerät ist jedoch nicht mit einer Auffangvorrichtung für Kondenswasser ausgestattet.

Je nach Temperatur und Druck im jeweiligen Raum kann sich Kondenswasser bilden und möglicherweise zur Korrosion des Heizkörpers und Schäden an den eingebauten Lüftern führen.

Wasserzuführgeräte mit Taupunktregelung (etwa die Zehnder ComfoBox) stellen die Wassertemperatur in Ihrem Gerät je nach Umgebungstemperatur automatisch so ein, dass eine optimale Funktionsweise gewährleistet ist.

### Thermostatventil

Wird das Gerät zum Heizen und Kühlen installiert, darf kein Thermostatventil angebracht werden.

## 3. Pflege des Geräts

DE

### 3.1 Routinemäßige Wartungsmaßnahmen

Stellen Sie vor jeglicher Wartung des Geräts sicher, dass es abgeschaltet ist. Hochqualitative Materialien und Oberflächen schützen Ihr Gerät vor Korrosion und Beschädigungen.

Zur Maximierung der Lebensdauer Ihres Heizkörpers empfehlen wir Ihnen, folgende Punkte zu beachten:

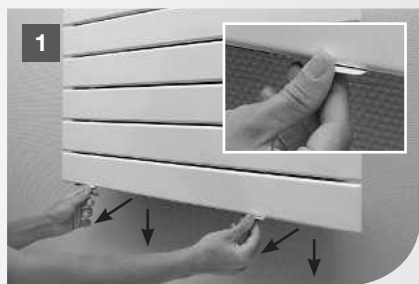
- Reinigen Sie die Außenflächen des Geräts nicht mit scheuernden oder korrosiven Reinigungsmitteln, sondern mit lauwarmem Seifenwasser.
- Reinigen Sie das Bedienfeld für die Lüftersteuerung mit einem trockenen Tuch (ohne Lösungsmittel).

### 3.2 Reinigung des Luftfilters

Das Aufleuchten der LED-Warnlampe (5) zeigt an, dass der Filter unten am Gerät gereinigt werden muss. Er setzt sich nach einiger Zeit mit Staub zu.

Sie können den Filter entweder mit dem Staubsauger reinigen, ohne ihn herauszunehmen, oder Sie entfernen ihn vollständig aus dem Gehäuse. Dazu ziehen Sie wie oben dargestellt die Filterhalterungen nach vorn (Schritte 1 bis 3). Der Filter kann mit Wasser ausgewaschen werden. Zur Vermeidung von Beschädigungen raten wir aber nachdrücklich davon ab, ihn in der Geschirrspülmaschine zu reinigen.

Nach der Reinigung führen Sie die Schritte 1 bis 3 in umgekehrter Reihenfolge aus und lassen Sie die Filterhalterungen einrasten. Drücken Sie 4 Sekunden lang auf die ON/OFF-Taste (2), um die LED-Warnleuchte (5) auszuschalten (Schritt 4).



## 4. Betriebsstörungen

Wenn die Lüfter nicht mehr arbeiten, überprüfen Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß an eine geeignete Stromquelle angeschlossen ist (s. Abschnitt 1.2).

Die rote LED-Warnlampe (5) leuchtet auf, wenn ein Fehler erkannt wird, und schaltet sich nach der Fehlerbehebung wieder aus (s. Abschnitt 2.1). Leuchtet die LED-Lampe weiterhin, wenden Sie sich bitte an Ihren Monteur oder Fachhändler.

**Anmerkung:** Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.

## 5. Unser Service

### Kundendienst

Bei Ausfällen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an Ihren Monteur oder Fachhändler. Vor der Kontaktaufnahme notieren Sie bitte folgende Punkte, um eine schnelle und effektive Bearbeitung Ihrer Anfrage zu erleichtern:

- die Angaben auf dem Geräteschild (siehe Abschnitt 1.2)
- die Artikelnummer des Heizkörpers, die Sie auf Ihrer datierten Rechnung finden

### Garantie

(Beachten Sie bitte die allgemeinen Geschäftsbedingungen für Ihr Land.) Der Heizkörper entspricht der Richtlinie 2004/108/EG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV).

### Garantieverlust

Von der Garantie ausgeschlossen sind Installation, Inbetriebnahme und Wartung, die gegen die gültigen Normen im jeweiligen Einsatzland, gegen anerkannte fachliche Standards oder gegen die Bedienungsanleitung des Herstellers verstoßen. Bei weiteren Fragen zur Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren Monteur oder Ihren Fachhändler.

### Umweltschutzvorschriften

RoHS: Entspricht der Richtlinie 2002/95/EG

WEEE: Entspricht der Richtlinie 2002/96/EG



Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten an ihrem Lebensende: Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es ist zur entsprechenden Sammelstelle zu bringen, die seine Weiterverwertung sicherstellt. Durch eine ordnungsgemäße Entsorgung tragen Sie dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu minimieren.

**Madame, Monsieur,** Nous vous remercions d'avoir choisi ce radiateur. Elaboré avec le plus grand soin selon notre charte qualité, nous vous en souhaitons une entière satisfaction. Pour profiter pleinement de toutes ses possibilités, nous vous invitons à lire attentivement cette notice et à la conserver à proximité de votre appareil. Merci de votre confiance.

<b>1. Installation de votre appareil</b>	<b>42</b>
1.1 Emplacement de l'appareil	42
1.2 Raccordement de l'appareil	43
1.3 Règles d'installation de l'appareil	43
<b>2. Utilisation de votre appareil</b>	<b>44</b>
2.1 Présentation des fonctions	44
2.2 Recommandations pour le mode chauffage	47
2.3 Recommandations pour le mode rafraîchissement	47
<b>3. Conseils d'entretien</b>	<b>48</b>
3.1 Opérations d'entretien courant	48
3.2 Nettoyage du filtre	48
<b>4. En cas de non fonctionnement</b>	<b>49</b>
<b>5. Service</b>	<b>50</b>
<b>Annexe :</b>	
logique de fonctionnement des ventilateurs	63

## Généralités

FR

Votre appareil est un radiateur de chauffage central intégrant une fonction de convection d'air forcée. Lorsque cette fonction est activée, cet appareil silencieux, compact et facile d'emploi génère un flux d'air additionnel qui vous permet d'obtenir un maximum de puissance de chauffe. Les ventilateurs intégrés augmentent la puissance selon 3 vitesses possibles. L'interface électronique commande les ventilateurs et n'intervient pas sur le circuit d'eau qui est indépendant et piloté par votre source d'eau.

Votre appareil est prévu pour fonctionner avec une chaudière mais aussi avec une pompe à chaleur. Il bascule automatiquement entre 2 modes de fonctionnement: le mode chauffage, pour lequel une source d'eau chaude à basse température peut être utilisée et le mode rafraîchissement. Dans ce dernier mode, assurez-vous que votre source d'eau froide est à une température suffisante pour éviter la formation de condensation à la surface de votre radiateur (voir chapitre 2.3).



## Mise en garde

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Les radiateurs doivent être utilisés conformément à l'usage auxquels ils sont destinés et non comme console, chaise, jeu, échelle, etc. et ils doivent être utilisés conformément à la notice d'utilisation et d'entretien fournie avec l'appareil.

**Avertissement :** afin d'éviter une surchauffe, **ne pas couvrir** l'appareil de chauffage.



**Avertissement :** ne pas s'asseoir sur l'appareil de chauffage



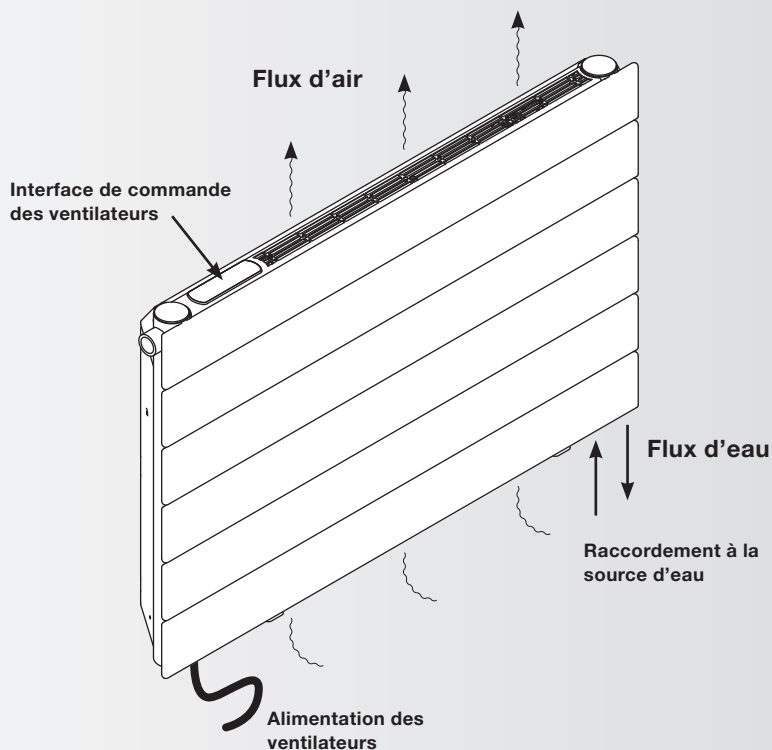
**Eviter toute projection d'eau** sur l'appareil et la chute de petits objets à l'intérieur, qui pourraient gêner le fonctionnement correct des ventilateurs voire même les endommager.



# 1. Installation de votre appareil

## 1.1 Emplacement de l'appareil

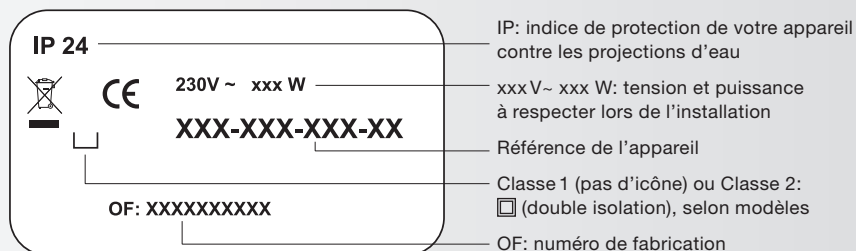
Pour profiter pleinement de votre appareil et pour votre plus grand confort, nous vous recommandons de l'installer à proximité d'emplacements à forte déperdition de chaleur (fenêtres, portes, etc.) dans la mesure du possible. Assurez-vous d'utiliser des vis de fixation adaptées à la nature de votre mur.



**Important** : ce radiateur doit toujours être installé avec son interface de commande des ventilateurs en position haute. Positionner le bas du radiateur au minimum à 10 cm du sol.

## 1.2 Raccordement de l'appareil

Les caractéristiques techniques de votre radiateur sont indiquées sur son étiquette signalétique disposée sur le côté, en partie basse. Veuillez à en prendre note préalablement à son installation.



Le raccordement au réseau électrique doit être effectué en respectant :

- La tension et la puissance indiquées sur cette étiquette
- Les couleurs conventionnelles :
  - marron : phase
  - bleu ou gris : neutre
  - vert/jaune : terre (uniquement dans le cas d'un produit Classe 1)

**A noter :** le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'une fiche prise de courant ou d'une boîte de connexion (selon les normes en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil).

## 1.3 Règles d'installation de l'appareil

L'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel il est mis en œuvre.

**Important :** le radiateur ne doit pas être soumis à une humidité ambiante intensive ou permanente (douche, piscine, etc.).

## 2. Utilisation de votre appareil

### 2.1 Présentation des fonctions

Les fonctions présentées ci-dessous sont disponibles à partir de l'interface de commande ci-contre.

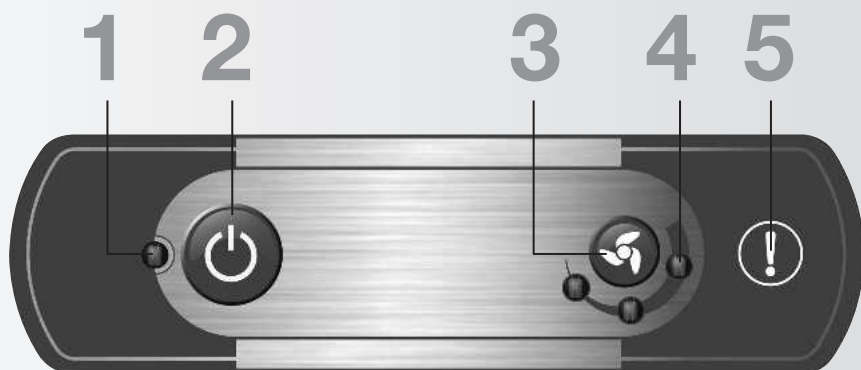
**Activer/désactiver la fonction convection d'air forcée.** En appuyant sur la touche ON/OFF (2), vous pouvez démarrer ou arrêter la fonction de commande des ventilateurs. La LED verte (1) allumée signale que la fonction est activée.

**Sélectionner la vitesse de fonctionnement des ventilateurs.** Par appuis successifs sur la touche (3), vous sélectionnez un des trois niveaux (4) :

- Niveau 1 : vitesse faible (la LED de gauche s'allume)
- Niveau 2 : vitesse moyenne (la LED du milieu s'allume)
- Niveau 3 : vitesse élevée (la LED de droite s'allume). Les ventilateurs tournent à leur vitesse maximale (boost) et reviennent automatiquement au niveau 1 au bout d'une heure.

**A noter :** si l'eau à l'entrée du radiateur est trop froide en mode chauffage ou trop chaude en mode rafraîchissement, le fonctionnement des ventilateurs est stoppé, quelle que soit la vitesse sélectionnée et ceci pour économiser de l'énergie.

La LED correspondant à la vitesse sélectionnée restera allumée même si les ventilateurs sont arrêtés (voir l'Annexe : logique de fonctionnement des ventilateurs).



### **Alarme filtre**

La LED rouge (5) s'allume pour vous alerter périodiquement qu'un nettoyage du filtre d'entrée d'air est nécessaire. Il est situé en partie basse du produit (voir chapitre 3.2).

### **Alarme sonde**

La même LED rouge (5) clignote en cas de défaut sonde. Si tel est le cas, une intervention est nécessaire : contactez votre installateur ou votre revendeur (voir chapitre 4).

### **Mode veille des LED**

Toutes les LED s'éteignent automatiquement au bout de 10 minutes sans appui sur une touche, et ce pour votre confort, particulièrement en cas d'installation dans une chambre à coucher.

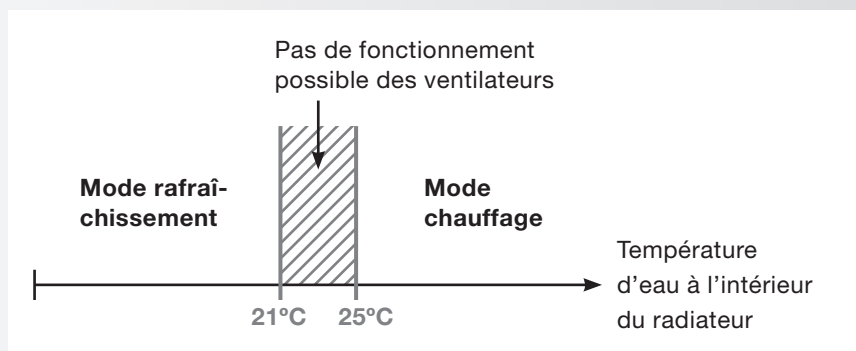
Ce mode veille n'impacte en rien le fonctionnement de votre radiateur et des ventilateurs, il n'influence que l'allumage des LED. Un appui sur n'importe quelle touche annule ce mode veille et les LED retrouvent leur fonctionnement normal.

## Sélection automatique du mode chauffage/rafraîchissement

Une sonde à l'intérieur de l'appareil mesure en continu la température de l'eau en provenance de votre source d'eau chaude/froide. Une autre sonde mesure la température ambiante dans votre pièce.

- Le **mode chauffage** est sélectionné automatiquement si la température de l'eau dépasse la température minimale du mode chauffage :  
💧  $\geq 25^{\circ}\text{C}$
- Le **mode rafraîchissement** est sélectionné automatiquement si la température de l'eau descend en dessous de la température maximale du mode Rafraîchissement :  
💧  $\leq 21^{\circ}\text{C}$

**A noter :** aucune intervention de l'utilisateur n'est requise pour sélectionner l'un ou l'autre de ces 2 modes :

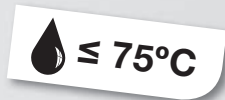


**A noter :** dans tous les cas, un écart minimum de  $2^{\circ}\text{C}$  entre la température de l'eau à l'intérieur de l'appareil et la température ambiante dans votre pièce est nécessaire pour permettre le fonctionnement des ventilateurs.

### Logique de fonctionnement des ventilateurs

Voir Annexe

## 2.2 Recommandations pour le mode chauffage



### Température d'eau maximale dans votre appareil

Pour garantir une durée de service optimale des composants de votre appareil, veillez à ce que la température d'eau en provenance de votre source d'eau ne dépasse pas 75°C.

### Vanne équipée d'une tête thermostatique (en option, non fournie)

Dans une installation de chauffage uniquement, il est possible d'ajouter une vanne thermostatique. Elle permet de contrôler le flux d'eau et donc la température ambiante dans votre pièce.

## 2.3 Recommandations pour le mode rafraîchissement

### Température d'eau minimale dans votre appareil

De la condensation peut se former si la température de l'eau froide utilisée est trop basse, en fonction de la température et de la pression dans votre pièce. Notez que cet appareil n'est équipé d'aucun système de récupération des condensats (gouttière ou similaire).

La condensation représente un risque de corrosion de votre appareil et d'endommagement des ventilateurs intégrés.

Une source d'eau pourvue d'une fonction de gestion du point de rosée (telle qu'une Zehnder ComfoBox, par exemple) est donc nécessaire pour réguler automatiquement la température d'eau entrant dans votre radiateur en fonction de la température ambiante, et ce pour permettre un fonctionnement optimum de votre appareil.

### Vanne équipée d'une tête thermostatique

Lorsque l'appareil est prévu pour fonctionner en modes chauffage ET rafraîchissement, l'utilisation d'une vanne avec tête thermostatique est prohibée.

## 3. Conseils d'entretien

### 3.1 Opérations d'entretien courant

Avant toute opération d'entretien, prenez soin d'arrêter l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF. Le choix des meilleurs matériaux et la qualité du traitement de surface protègent votre appareil de la corrosion et des chocs.

Pour une durée de service optimale de votre appareil, nous vous recommandons de suivre les conseils suivants :

- Pour l'entretien des parois extérieures de l'appareil, n'utilisez pas de produit abrasif ou corrosif mais simplement de l'eau savonneuse tiède.
- Pour nettoyer l'interface de commande des ventilateurs, utilisez un chiffon doux et sec, sans solvant.

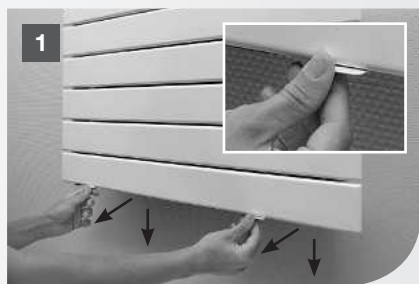
### 3.2 Nettoyage du filtre

La LED d'alarme (5) s'allume pour vous indiquer la nécessité de nettoyer le filtre situé en partie basse de votre appareil. Avec le temps, la poussière accumulée provoque le colmatage du filtre.

Vous pouvez aspirer le filtre sans le déposer, ou retirer complètement le filtre de son logement en basculant son système de blocage vers l'avant, comme montré ci-contre (étapes 1 à 3). Vous pouvez laver le filtre directement à l'eau tiède, mais ne le mettez pas dans le lave-vaisselle pour éviter de l'endommager.

Après nettoyage, repositionnez le filtre dans son logement en répétant la procédure dans l'ordre inverse et bloquez-le ainsi en position initiale. Appuyez sur la touche ON/OFF (2) pendant 4 secondes ; la LED d'alarme (5) s'éteint (étape 4).





## 4. En cas de non fonctionnement

Si les ventilateurs cessent de fonctionner, vérifiez que votre appareil est correctement raccordé à une source d'alimentation (voir chapitre 1.2).

La LED d'alarme (5) clignote quand un défaut est détecté et s'éteint lorsqu'il est corrigé (voir chapitre 1.2). Si la LED ne s'éteint pas, une intervention s'impose : contactez votre installateur ou votre revendeur.

**A noter :** Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## 5. Service

### Service Après-Vente

En cas de non fonctionnement de l'appareil, ou pour vous procurer des pièces détachées, contactez votre installateur ou votre revendeur. Au préalable, pour permettre la bonne compréhension et un traitement rapide du problème, assurez-vous d'avoir bien relevé :

- les éléments figurant sur l'étiquette signalétique de l'appareil (voir chapitre 1.2),
- la référence commerciale figurant sur votre facture d'achat datée.

### Garantie

(Voir conditions générales de vente dans le pays concerné)

Votre radiateur est conforme à la directive CEM 2004/108/CE relative à la limitation des perturbations radioélectriques.

### Annulation de la Garantie

La garantie ne s'applique pas notamment dans les conditions d'installation, d'utilisation, de mise en œuvre ou d'entretien non conforme à la norme en vigueur du pays, aux règles de l'art et à la notice d'utilisation du constructeur. Pour toute autre question concernant la garantie, contactez votre installateur ou votre revendeur.

### Règlementations environnementales

RoHS : conforme à la directive 2002/95/CE

DEEE : conforme à la directive 2002/96/CE



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie. Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié qui se chargera de son recyclage. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

**Estimado cliente:** Le damos las gracias por haber elegido este radiador. Este producto ha sido fabricado de acuerdo con nuestra carta de calidad y esperamos que le proporcione total satisfacción. Para disfrutar plenamente de todas sus posibilidades, le invitamos a leer atentamente estas instrucciones y a conservarlas a mano. Gracias por su confianza.

<b>1. Instalación del aparato</b>	<b>54</b>
1.1 Ubicación del aparato	54
1.2 Conexión del aparato	55
1.3 Limitaciones de instalación del radiador	55
<b>2. Uso del aparato</b>	<b>56</b>
2.1 Funciones del radiador	56
2.2 Recomendaciones para el modo Calefacción	59
2.3 Recomendaciones para el modo Refrigeración	59
<b>3. Mantenimiento del radiador</b>	<b>60</b>
3.1 Operaciones de mantenimiento habituales	60
3.2 Limpieza del filtro de flujo de aire	60
<b>4. Problemas de funcionamiento</b>	<b>61</b>
<b>5. Servicio</b>	<b>62</b>
<b>Apéndice:</b>	
Funcionamiento de los ventiladores	63

## General

Su aparato es un radiador de calefacción central que incorpora una función de convección forzada. Cuando dicha función está activada, este radiador silencioso, compacto y fácil de utilizar le proporciona un flujo de aire adicional para optimizar el calor producido.

Este radiador está equipado con varios ventiladores de tres velocidades para incrementar la emisión producida. El panel de control está reservado al manejo de los ventiladores. No permite controlar el circuito de agua independiente del radiador; éste puede controlarse mediante el dispositivo suministrado para el agua.

El radiador dispone de dos modos de funcionamiento: el modo Calefacción, para el que puede utilizarse un suministro de agua de baja temperatura o el modo Refrigeración, para el que debe suministrarse agua fría. En este caso, deberá asegurarse de que el agua fría suministrada esté a una temperatura suficientemente elevada para evitar que el agua se condense en la superficie del radiador (ver el capítulo 2.3).

## Advertencias

Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por adultos y niños cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas carentes de experiencia o de conocimiento, salvo si éstas cuentan con una persona responsable de su seguridad, con una vigilancia o con instrucciones previas relativas al uso del aparato. Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Los radiadores deben utilizarse conforme al uso previsto y no como mesa, silla, juguete, escalera, etc. y conforme al manual de instrucciones y de mantenimiento suministrado con el aparato.

**Advertencia:** Para evitar el sobrecalentamiento, no cubrir el aparato de calefacción.



**Advertencia:** No sentarse sobre el radiador.



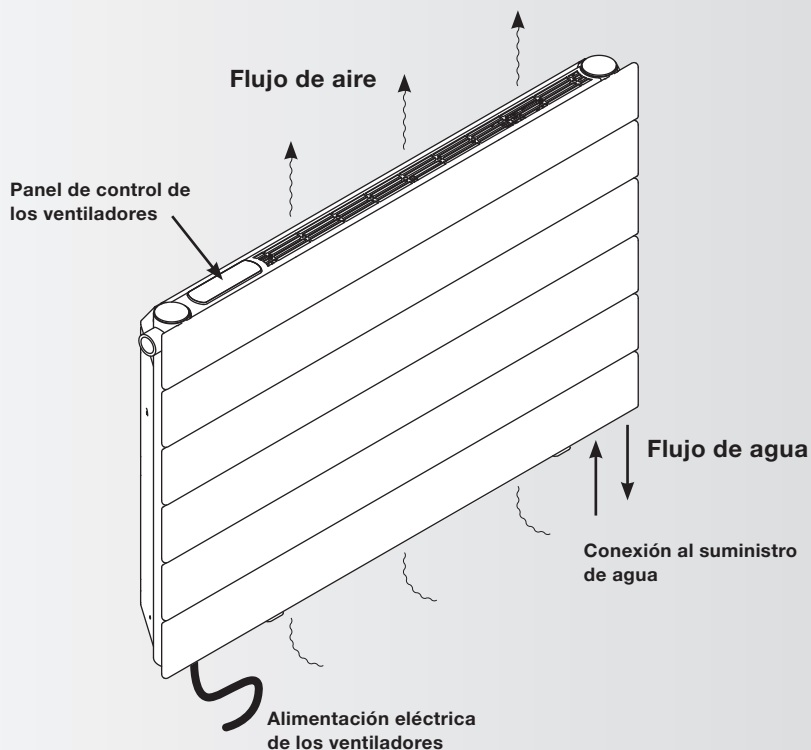
**Proteger el radiador de las salpicaduras de agua** y asegurarse de que no caigan en su interior objetos pequeños. Esto puede alterar el funcionamiento de los ventiladores o incluso dañarlos.



# 1. Instalación del aparato

## 1.1 Ubicación del aparato

Para disfrutar plenamente de su aparato y para una mayor comodidad de utilización se recomienda instalar el aparato radiador cerca de puntos con pérdidas de calor elevadas (ventanas, puertas, etc.), siempre que sea posible. Utilizar tornillos de fijación adecuados al tipo de pared.

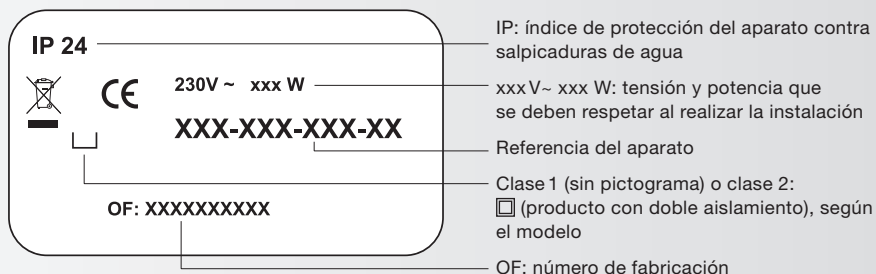


**Importante:** este radiador debe instalarse con el panel de control de los ventiladores en la parte superior.

Asegurarse de que la parte inferior del radiador está a 10 cm del suelo como mínimo.

## 1.2 Conexión del aparato

Las especificaciones técnicas del aparato figuran en su etiqueta de características, situada en el lateral inferior de éste. Por favor, consúltelas antes de instalar el aparato.



Cuando conecte el aparato a la red eléctrica, debe asegurarse de que:

- la tensión y la potencia corresponden con los que figuran en la etiqueta de características,
- se utiliza el código de colores estándar,
  - marrón: fase,
  - azul o gris: neutro,
  - verde/amarillo: tierra (varía según el modelo) (clase 1)

**Nota:** el cable flexible suministrado con el aparato está diseñado para ser conectado a la red mediante un enchufe o una caja de conexión (conforme a la normativa local).

## 1.3 Limitaciones de instalación del radiador

Este radiador debe instalarse de acuerdo con la normativa vigente del país y con las reglas del oficio.

**Importante:** no debe exponerse el radiador a ambientes con humedad prolongada (ducha, piscina, etc.) o intensa.

## 2. Uso del aparato

### 2.1 Funciones del radiador

El panel de control integrado (ver figura contigua) presenta las siguientes funciones:

**Poner en marcha y parar (ON/OFF) la convección forzada.** Pulsar el botón ON/OFF (2) para activar o desactivar los ventiladores. El LED verde (1) se enciende cuando los ventiladores están en marcha.

**Seleccione la velocidad de los ventiladores (LED, 4).** Pulse el botón (3) varias veces seguidas para seleccionar:

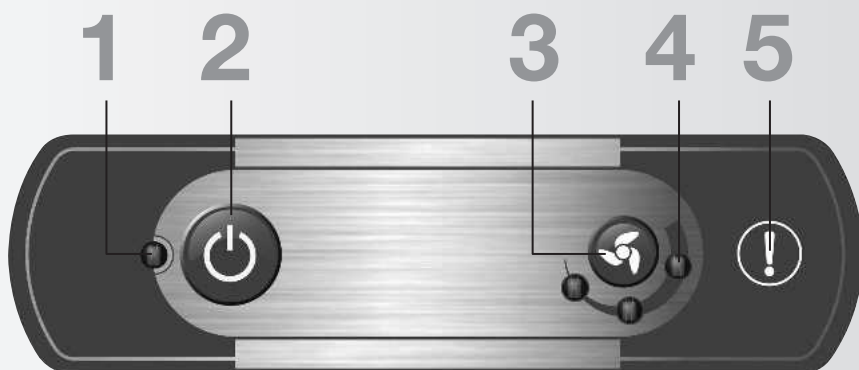
- Nivel 1: velocidad baja (el LED izquierdo se enciende),
- Nivel 2: velocidad media (el LED del medio se enciende),
- Nivel 3: velocidad elevada (el LED derecho se enciende), Los ventiladores funcionan a una velocidad elevada (forzada) cuando se ponen en marcha y vuelven al nivel 1 automáticamente al cabo de una hora.

**Nota:** cada vez que se alcanza la temperatura requerida en la estancia, el sistema de suministro de agua (caldera o bomba de calor) deje de proporcionar agua caliente o fría al aparato.

Para ahorrar energía, los sensores del aparato detectarán esta interrupción del suministro y los ventiladores se detendrán automáticamente, sea cual sea la velocidad de los ventiladores que usted haya seleccionado.

El LED correspondiente a la velocidad seleccionada permanecerá encendido, incluso si los ventiladores están apagados (ver Apéndice para más información sobre el funcionamiento de los ventiladores).





### **Alarma del filtro**

El LED rojo (5) se encenderá periódicamente para recordarle la limpieza del filtro del flujo de aire que se encuentra en la parte inferior del aparato (ver el capítulo 3.2).

### **Alarma del sensor**

El mismo LED rojo (5) parpadeará en caso de fallo de un sensor. Si esto ocurre, deberá reparar el problema. Póngase en contacto con su instalador o distribuidor (ver el capítulo 4).

### **Modo testigos apagados**

Para su comodidad, especialmente cuando el aparato está instalado en un dormitorio, todos los LED de advertencia se apagará automáticamente al cabo de 10 minutos si no se ha detectado ninguna operación.

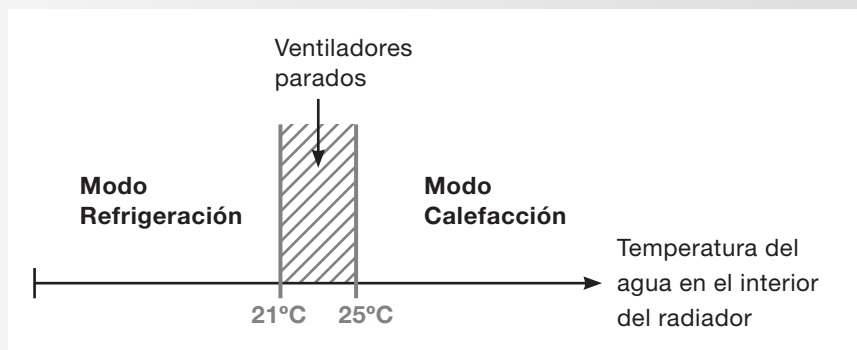
Este modo afecta sólo a los LED y no tiene ningún impacto sobre el funcionamiento del radiador o de los ventiladores. Pulse cualquier botón para salir de este modo y restaurar el funcionamiento normal de los LED.

## Selección automática del modo Calefacción/Refrigeración

Un sensor que se encuentra dentro de su radiador controla la temperatura del suministro de agua caliente y fría. Otro sensor calcula la temperatura ambiente de la estancia.

- El **modo Calefacción** se selecciona automáticamente si la temperatura del agua supera la temperatura mínima del modo Calefacción:  
🔹  $\geq 25^{\circ}\text{C}$
- El **modo Refrigeración** se selecciona automáticamente si la temperatura del agua cae por debajo de la temperatura máxima del modo Refrigeración:  
🔹  $\leq 21^{\circ}\text{C}$

**Nota:** el cambio de un modo a otro se realiza de manera automática:

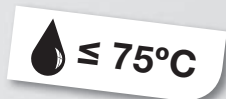


**Nota:** en todos los casos se requiere una diferencia mínima de 2°C entre la temperatura del agua del interior del radiador y la temperatura ambiente de la estancia para que los ventiladores se pongan en marcha.

### Funcionamiento de los ventiladores

Ver Apéndice

## 2.2 Recomendaciones para el modo Calefacción



### Temperatura máxima del agua del radiador

Para optimizar la vida útil de los componentes del aparato debe limitarse la temperatura del sistema de suministro del agua (caldera) 75°C como máximo.

### Válvula termostática (opcional, no incluida)

En la instalación de calefacción exclusivamente se puede añadir una válvula termostática para controlar el flujo de agua y por consiguiente, la temperatura ambiente de la estancia.

## 2.3 Recomendaciones para el modo Refrigeración

### Temperatura mínima del agua del radiador

El agua puede condensarse si la temperatura del agua fría utilizada en su radiador es demasiado baja. Asegúrese de que su aparato no esté equipado con ningún tubo recuperador de condensación o dispositivo similar.

En función de la temperatura y de la presión de la estancia, la condensación del agua puede incrementarse y puede corroer el radiador y dañar los ventiladores integrados.

Un sistema suministrador de agua con una función que permita controlar el punto de condensación (como un Zehnder ComfoBox) regulará automáticamente la temperatura del agua en el interior del aparato en relación con la temperatura ambiente para lograr un funcionamiento óptimo.

### Válvula termostática

No se debe usar una válvula termostática en una instalación de calefacción y refrigeración.

## 3. Mantenimiento del radiador

### 3.1 Operaciones de mantenimiento habituales

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento asegúrese de haber parado el aparato. La selección de los mejores materiales y la calidad del tratamiento de superficie protegen su aparato de la corrosión y los golpes.

Para garantizar una larga vida útil del aparato le recomendamos seguir estos consejos:

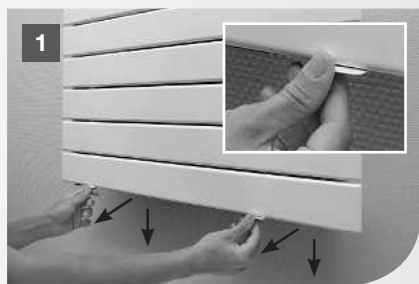
- Nunca utilizar productos abrasivos o corrosivos en las superficies exteriores del aparato. Utilizar agua templada con jabón.
- Utilizar un paño seco sin disolvente para limpiar el panel de control de la convección forzada.

### 3.2 Limpieza del filtro de flujo de aire

La alarma LED (5) se enciende para indicar que debe limpiar el filtro que se encuentra en la parte inferior del aparato que puede quedar obstruido por el polvo con el tiempo.

Puede utilizar una aspiradora sin desmontar el filtro o retirar completamente el filtro de su alojamiento deslizando hacia adelante el sistema de bloqueo del filtro como se muestra más arriba (pasos 1 a 3). El filtro puede lavarse con agua, pero para evitar dañarlo se recomienda encarecidamente no ponerlo en el lavavajillas.

Después de limpiarlo, colocar de nuevo el filtro siguiendo los pasos 1 a 3 en sentido inverso y fijar el sistema de bloqueo. Pulse el botón ON/OFF (2) durante 4 segundos para desactivar la alarma LED (5) (paso 4).



## 4. Problemas de funcionamiento

Si los ventiladores dejan de funcionar, compruebe que el aparato esté debidamente conectado a una fuente de alimentación adecuada (ver el capítulo 1.2).

La alarma LED (5) se enciende cuando se detecta un fallo y se apaga una vez resuelto (ver el capítulo 2.1). Si el LED permanece encendido, deberá reparar el problema: póngase en contacto con su instalador o distribuidor.

Nota: si el cable de alimentación está dañado, por motivos de seguridad deberá ser sustituido por el fabricante, por el servicio posventa del fabricante o por una persona con una cualificación similar.

## 5. Servicio

### Servicio posventa

En caso de que el aparato no funcione o de que requiera piezas de repuesto, póngase en contacto con su instalador o distribuidor. Para facilitar la comprensión y agilizar el tratamiento del problema, asegúrese de haber anotado los datos siguientes:

- los datos que figuran en la etiqueta de características del aparato (ver el capítulo 1.2),
- la referencia comercial que figura en la factura con la fecha de compra.

### Garantía

(Ver condiciones generales de venta para el país correspondiente.) Este radiador cumple con la directiva 2004/108/CE relativa a la limitación de las perturbaciones radioeléctricas (EMC).

### Caso de anulación de la garantía

La garantía no se aplicará en condiciones de instalación, uso o mantenimiento no conformes a la norma vigente en el país correspondiente, a las reglas del oficio y al manual de instrucciones del fabricante. Para cualquier otra consulta relativa a la garantía, póngase en contacto con su instalador o distribuidor.

### Normativa medioambiental

RoHS: Conforme a la directiva 2002/95/CE

DEEE: Conforme a la directiva 2002/96/CE



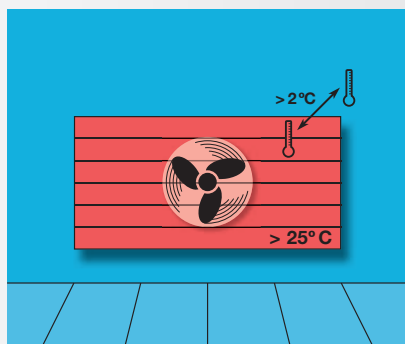
Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil. Este símbolo indica que el presente producto no puede ser tratado como los residuos domésticos. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida para su reciclaje. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, usted está ayudando a prevenir las consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y la salud humana.

# Appendix / Bijlage / Anhang / Annexe / Apéndice

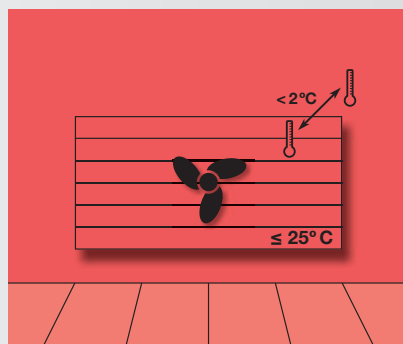
## Heat Mode

Verwarmingmodus / Heizbetrieb / Mode chauffage / Modo Calefacción

Fans ON



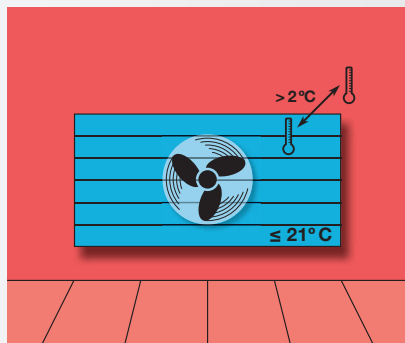
Fans OFF



## Refresh Mode

Koelingmodus / Kühlbetrieb / Mode rafraîchissement / Modo Refrigeración

Fans ON



Fans OFF

